



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1264 NGÀY NOVEMBER 23, 2014 - CHÚA NHẬT LỄ CHÚA KITÔ VUA VŨ TRỤ, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



WƯƠNG QUỐC TÌNH YÊU

Lễ Chúa Kitô Vua hôm nay được cử hành vào Chúa nhật thứ 34 Mùa Thường Niên cũng là Chúa nhật cuối cùng của Năm Phụng Vụ của Hội Thánh như thể là một lời nhắc nhở rằng hành trình cuộc đời của chúng ta trên trần gian này rồi cũng đến lúc phải hoàn tất. Cuối năm phụng vụ cũng là lúc nhìn lại xem thử chúng ta đã sống theo lời Chúa dạy trong thời gian qua như thế nào như là những người con cái của Người.

Bài Tin Mừng hôm nay (Mt 25:31-46) cho chúng ta một viễn ảnh về ngày phán xét để rồi chúng ta nhận ra được sự thật quan trọng về sự kết thúc của đời người:

- Sự thật thứ nhất là thế giới này sẽ chấm dứt. Không có gì vĩnh cửu ở đời này. Những gì được coi là bền vững lâu dài rồi cũng tan thành cát bụi. Của cải, tài năng, công danh cũng trở thành hư vô. Cả đến con người cũ cũng không còn. Sau cùng mọi người đều phải ra trước tòa Chúa để chịu phán xét.

- Sự thật thứ hai là mọi người sẽ bị xét xử. Tất cả mọi người sẽ phải trả lời về những mình đã làm hoặc không làm trong cuộc đời trần trần thế. Nếu trên trần gian chúng ta phải chứng kiến nhiều bất công thì tại phiên xử ngày phán xét này, công bằng tuyệt đối sẽ ngự trị. Chẳng có ai có thể mua chuộc vị quan tòa tối cao là Thiên Chúa quyền uy và công bằng.

- Sự thật thứ ba là sẽ có một vương quốc mới. Thiên Chúa sẽ đưa nhân loại vào Nước Trời chính là vương quốc tình yêu và chỉ những ai đã sống trong yêu thương theo tinh thần phục vụ của Chúa Giêsu lúc còn trên trần thế mới được vào vương quốc này.

- Sự thật thứ tư là cuộc sống trần gian là cơ hội duy nhất để con người chuẩn bị bước vào Nước Trời qua việc yêu thương và phục vụ tha nhân, cách riêng những kẻ nghèo khổ và bé mọn. Cho dầu cuộc đời trần thế chóng qua nhưng lại là một cơ hội có một không hai để con người nỗ lực đạt đến Nước Trời trong tình thương xót của Thiên Chúa.

Với Dụ ngôn Phán xét vào ngày Cánh chung, Chúa Giêsu đã tỏ lộ cho chúng ta

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Đoàn T. N. T. T.: Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

biết hết những bí mật của vận mạng thế giới và chỉ ra con đường để vào Nước Trời mà thiết tưởng ai cũng làm được, không cần phải có bằng cấp hoặc giàu sang vật chất bởi vì đây là việc thực hành yêu mến Chúa bằng những hành động cụ thể: Cho người khát uống; cho kẻ rách rưới ăn mặc; thăm viếng người đau yếu và kẻ tù đầy. Vì thế, những người không được thừa hưởng Nước Trời là những người thờ ơ lãnh đạm trước những đau khổ và nhu cầu của người khác. Những người này không bị lên án bởi vì đã có những hành động bạo lực hoặc xúc phạm người khác nhưng vì họ đã không hành động bác ái trước nỗi khốn cùng của tha nhân.

Tóm lại, với bài Phúc Âm trong ngày Lễ Chúa Kitô Vua hôm nay, chúng ta bị thách đố phải nhận ra những thương tích và đau đớn trên thân hình Ngài nơi sự khốn cùng của những anh chị em sống quanh chúng ta. Chúa Giêsu vẫn chịu đau khổ nơi người đói khát, xa lạ, trần truồng, bệnh tật, tù đầy và bị áp bức. Quan tâm đến họ chính là quan tâm đến thân mình đớn đau của Chúa Kitô. Và khi quan tâm và tiếp đón những anh chị em bất hạnh này, chúng ta được chính Chúa Giêsu ghé nh đón vào vương quốc tình yêu vĩnh cửu của Ngài.

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của các Thánh Tử đạo Việt Nam tiếp tục giúp chúng ta ngày càng sống trung tín hơn với Chúa Giêsu Kitô là Vua của vũ trụ và cõi lòng chúng ta.

Mến chúc mọi người một Mùa Lễ Tạ Ơn an bình trong tình yêu của Thiên Chúa!

Lm Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

23-11: Chúa Nhật Tuần 34 Mùa Thường Niên. Lễ Chúa Kitô, Vua Vũ Trụ.

24-11: Thứ Hai, Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Lễ Nhỏ.

25-11: Thứ Ba, Lễ Thánh Phaolô Catarina, Trinh nữ, Tử đạo.

26-11: Thứ Tư trong Tuần 34 Mùa Thường Niên.

27-11: Thứ Năm trong Tuần 34 Mùa Thường Niên. Lễ Tạ Ơn.

28-11: Thứ Sáu, trong Tuần 34 Mùa Thường Niên

29-11: Thứ Bảy, Biệt kính Đức Mẹ.

30-11: Chúa Nhật I Mùa Vọng năm B.

Thông Báo

ĐẠI LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM 27/11/2014

Trong tâm tình tạ ơn Thiên Chúa, Giáo xứ sẽ tổ chức Đại lễ tôn vinh các Thánh Tử Đạo Việt Nam vào sáng ngày Lễ Thanksgiving thứ Năm 27/11, với chương trình như sau:

- 9:00 AM: Tập trung trong Nhà thờ
- 9:30 AM: Kiệu Tôn vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
- 10:15 AM: Thánh Lễ

Chú ý: Thứ Năm 27/11 chỉ có một Thánh lễ buổi sáng mà thôi.

THANKGIVING WEEKEND: KHÔNG CÓ GL-VN, TNTT VÀ THÁNH LỄ THIẾU NHI

* Chúa nhật 30/11: Các em Giáo lý & Việt ngữ nghỉ học và các em Thiếu Nhi Thánh Thể không có sinh hoạt. Như thế, sẽ không có Thánh Lễ 12:30 pm cho thiếu nhi. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 7/12.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU LẦN 1

Kính mời các Phụ huynh những em học sinh lớp Rước Lễ Lần Đầu đến tham dự cuộc họp với các Thầy Cô phụ trách vào Chúa nhật 23/11/2014 lúc 1 giờ 30 chiều (ngay sau Thánh lễ 12:30 pm) tại Phòng lớp học 213 bên Hội trường.

What: 1st Meeting w/ First Communion Candidates' Parents

When: Sunday Oct/19 @ 1:30pm (after 12:30 pm Mass)

Where: Classroom #213 in the Hall Building

KẾT QUẢ CUỘC KHẢO SÁT TÌNH HÌNH GIÁO XỨ

Cha Giám Quản và Hội Đồng Mục Vụ chân thành cảm ơn sự tham gia đóng góp ý kiến của nhiều cá nhân và gia đình trong Cuộc Khảo Sát Tình Hình Mục Vụ của Giáo Xứ đã được tiến hành trong tháng 10 vừa qua. Kết quả của cuộc khảo sát được in kèm trong Bản Tin Mục Vụ tuần này để qua đó mọi người biết được và rồi sẽ tiếp tục nỗ lực thăng tiến hơn nữa trong việc xây dựng Giáo Xứ ngày càng vững mạnh trong đức tin, hiệp nhất trong đức ái và nhiệt thành trong sứ vụ rao giảng Tin Mừng.

GIA ĐÌNH GHI DANH DÂNG CỦA LỄ 2015

Các gia đình nào muốn tham gia việc dâng của lễ trong các Thánh Lễ Chúa Nhật và những Lễ Lớn trong năm 2015, xin vui lòng ghi danh sau các Thánh Lễ Chúa nhật 23/11 và 30/11 ở hành lang Nhà thờ.

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Danh sách các gia đình nhận Chén Thánh vào cuối Thánh lễ Chúa nhật để đem về cầu nguyện cho Ơn Gọi Linh Mục và Tu Sĩ. (*Families are presented with the "Family Chalice for Vocation Program" at the end of the Mass.*)

* Chúa nhật 23/11/2014: Gia đình Thân Trọng Thuật (Thánh lễ 9 am)

* Chúa nhật 30/11/2014: Gia đình Vũ Huy Khanh (Thánh lễ 9 am)

Giáo xứ cũng thiết tha kêu gọi các gia đình vui lòng ghi danh (cách riêng cho các Thánh lễ 5:30 pm thứ Bảy và 11 am và 12:30 pm Chúa nhật) để đưa Chén Thánh về nhà cầu nguyện cho Ơn Gọi. Xin liên lạc với Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 23/11/2014 lúc 5 giờ chiều tại Tư gia Ông Nguyễn Đình Xít, 1021 Apache Lake Dr., Carrollton, TX 75010. Điện thoại (972) 394-5674.

* Chúa nhật ngày 30/11/2014 lúc 5 giờ chiều tại Tư gia AC Võ Thành Tiến-Thủy, 1132 Muscogee Trl, Carrollton, TX 75010. Điện thoại (469) 230-6662.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 22/11

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Trục

** Chúa Nhật 23/11

Lễ 9 AM: Gia đình Vy Minh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Tony Mai Nguyễn

** Thứ Bảy 29/11

Lễ 5:30 PM: Gia đình Huyền Đạt Nguyễn

** Chúa Nhật 30/11

Lễ 9 AM: Gia đình Hữu Nghĩa Lê

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp-Hà Trần

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

GHI DANH LỄ TẠ ƠN THÀNH HÔN 27/12/2014

A. Mục Đích: Năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức Lễ Tạ Ơn cho những đôi vợ chồng mừng kỷ niệm thành hôn đặc biệt trong năm 2014 và năm 2015, tức kỷ niệm thành hôn 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, và 60 năm trở lên (*Thành hôn vào các năm 2004, 2005, 1999, 2000, 1994, 1995, 1989, 1990, 1984, 1985, 1979, 1980, 1974, 1975, 1969, 1970, 1964, 1965, 1959, 1960, 1954, 1955 và những năm trước đó*) nhằm (1) Tạ ơn Thiên Chúa đã ban những hồng ân cho gia đình mình; (2) Chia sẻ kinh nghiệm hầu củng cố và bảo vệ hạnh phúc gia đình; (3)



Có dịp gặp gỡ và xây dựng tinh thần thân thương giữa các gia đình trong Giáo xứ.

B. Chương Trình:

- Tĩnh tâm với chủ đề Hôn Nhân Gia Đình: Thứ Bảy 27/12/2014, từ 3:30 PM đến 4:30 PM tại Nhà thờ và mở rộng cho các gia đình trong Giáo xứ.

- Thánh Lễ Tạ Ơn: lúc 5 giờ 30 chiều thứ Bảy 27/12/2014 tại Nhà thờ.

- Tiệc Mừng tại Hội trường sau Thánh Lễ.

C. Phép Lành Toà Thánh:

- Giáo xứ sẽ xin Phép Lành Đặc Biệt của Toà Thánh cho các đôi vợ chồng tham dự.

D. Ghi danh:

- Xin lấy Đơn Ghi Danh đặt ở cuối Nhà thờ để điền và ghi check đính kèm rồi đưa lại Văn phòng bằng cách bỏ vào trong Hộp Gỗ đặt ở hành lang Nhà thờ.

- Hạn chót ghi danh là Chúa nhật 23/11/2014 để kịp thời lập Danh sách xin Phép Lành.

(*Chi phí ghi danh: \$65/đôi vợ chồng bao gồm Phép Lành Toà Thánh, khung Phép Lành, bông hoa, chụp hình... Nếu muốn tham dự Tiệc Mừng tại Hội Trường, thêm chi phí \$20/người*)

GIÁO XỨ BÁN GHẾ TỐT GIÁ RẺ

Vì 600 chiếc ghế dùng trong Hội trường hiện nay dù rất tốt nhưng khá nặng và chiếm chỗ nên Giáo xứ sẽ tổ chức bán cho các giáo dân bất kể số lượng với giá 10 Mỹ kim/chiếc (giảm hơn 1/2 giá so với giá mua ban đầu). Giáo xứ sẽ dùng số tiền bán được để mua loại ghế nhẹ hơn. Những ai muốn mua xin vui lòng ghi danh sau các Thánh lễ ở hành lang Nhà thờ.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 16 tháng 11, 2014 đã nhận được \$6,322 (gồm \$5,462 trong bì thư và ngoài bì thư \$753 tiền dâng cúng của các em là \$107). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

WEEKLY MEDITATION

IS JESUS THE KING OF MY LIFE?

Over the years as we have observed the coverage of Princess Di, Prince Charles, Prince William, and Prince Andrew, and other royal personages we certainly may conclude that people in the U.S. are enamored with royalty, even though kings, queens and the monarchy are really foreign to the political and social structure of America. At least they have been ever since we threw off English rule and demanded independence and the right of self-rule.

We probably did not realize during the revolutionary process that we were not simply determining our future political structure but were also injecting a spirit of independence and individualism into the very DNA of the American people. Consequently, as various political and social scientists examine our

culture they find personal independence and individualism deeply engrained in our psyche. We see this trait expressed by our preoccupation with personal rights and freedom to the exclusion of personal responsibility and corporate well being. Many, many people in this country are not only comfortable demanding their rights but in fact are committed to defending their rights at all cost, even at the cost of others' freedom.

Does this independence and individualism spill over into our Christian life? Does it infringe on Christ's rule as King. Undoubtedly it does! We frequently see examples of people believing in their *personal infallibility* regarding both their value system and their behavior choices. Many are committed to the concept that, "I will determine what I believe, and I will judge what is the acceptable behavior I will pursue." And if we are honest we would readily admit that many Christians, sometimes even we

ourselves, live under the rule of a personal trinity of "I, me, and my" enthroned in their heart.

Most of us are not fighting the battle of whether Jesus is the Savior or not. We know and believe that he is. Furthermore, we welcome the grace of having him pay for our sins. The battle we are fighting is the one of who will rule in our lives, who will call the shots on how we will live. Many have not yet bowed the knee in loving surrender and welcomed Jesus as both Christ *and* King. Consequently, an internal battle often goes on over every issue of Christian spirituality and behavior, "Do I give in on this issue, or keep control? Resist or surrender?" "Obey God, or obey my passions?" With these battles raging inside of us it is no wonder that we often experience little of the joy promised to us as Christians and members of Christ's Kingdom, but the promised joy primarily comes to those who willingly submit to his rule. □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUẤN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT

SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ bé 9 tháng, 4 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Bác Sĩ Y Khoa LAM VAN, MD

Chuyên Khoa Nội Thở & Nhi Đẳng

(Hơn 10 năm kinh nghiệm tại các Bệnh Viện lớn)



✚ Phòng mạch khan trang, máy móc tối tân, đầy đủ

✚ Nhân viên lịch sự, vui vẻ sẵn sàng tận tình, nhiều kinh nghiệm

✚ Cung cấp mọi dịch vụ y khoa cho mọi giới

Giờ làm việc từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Xin lấy hẹn để khỏi chờ đợi

ĐT: **972-492-4664**

4325 North Josey Ln Plaza 3, suite 200
Carrollton, TX 75010

** CẦN THỢ NAILS :

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng típ cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry •

American Dental Association • Texas Dental Association



GIA DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho

những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

FARMERS Insurance Group

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



CẦN THỢ NAILS

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 -

\$800, nghỉ Chúa Nhật.

L/L cô Tuyết **214-738-7420 cell**

972-899-6330 work

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 7 tháng ở Lewisville, Texas (nhà gần Carrollton, Coppell, and Frisco). Từ thứ Hai tới thứ sáu.

LL Uyen **940-704-1664**

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

- ☑ Chữa răng dùng tia Laser

- ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn

- ☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- ☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)

- ☑ Răng bọc sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi

cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING

- WALK-IN COOLER

- FREEZER

- WATER HEATER

- REFRIGERATION

PHỤC VỤ

TẬN TÂM

UY TÍN

TRÁCH NHIỆM

LIC#31482

DAVID TRAN 214 783 2825

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com